

# Tradução, adaptação transcultural e propriedades psicométricas do *PARmed-X for Pregnancy*

Autores: Bruna Machado Barroso e José Geraldo Lopes Ramos.

## Introdução

Mulheres sedentárias encontram na gestação uma excelente oportunidade para modificar seus estilos de vida e incluir hábitos mais saudáveis de alimentação e exercício. Porém, para evitar riscos potenciais na gravidez, elas devem ser submetidas a uma avaliação médica especializada antes da participação em algum tipo de programa de exercícios físicos regulares. Um interessante instrumento para esta avaliação e orientação de exercícios para gestantes é o *PARmed-X for Pregnancy*. O instrumento original foi desenvolvido em Inglês (Canadá) para a avaliação de gestantes pré-participação em programas de exercício pré-natal. Consiste de quatro páginas que inclui uma lista de verificação da saúde pré-exercício (em que a gestante deve preencher), uma seção relacionada às contraindicações absolutas e relativas ao exercício (que o obstetra deve preencher) e uma avaliação de saúde (para ser usada pelo profissional de Educação Física). Inclui também instruções para a prescrição de exercício aeróbico e de condicionamento muscular. É um questionário que facilita a comunicação entre o obstetra, o profissional de Educação Física e a gestante.

## Objetivo

O objetivo do presente estudo foi descrever o processo de tradução e adaptação transcultural além de explorar as propriedades psicométricas do *PARmed-X for Pregnancy* para uso em Português Brasileiro, a fim de torná-lo um instrumento validado.

## Materiais e Métodos

Para a **tradução**, o estudo foi realizado em dez passos de acordo com as diretrizes do *International Society for Pharmacoeconomics and Outcomes Research (ISPOR)* e uma versão final brasileira chamada *PARmed-X para Gestação* foi criada.

## Conclusão

A versão em Português Brasileiro de *PARmed-X para Gestação* pode ser aplicado por profissionais de saúde e profissionais de educação física para ajudar a prescrição de exercício seguro durante a gravidez, devendo ser interpretado levando em consideração os seus dados em conjunto ao invés de itens isolados.

Para a **validação**, foram recrutadas 107 gestantes no ambulatório Pré-Natal e no Centro Obstétrico do Hospital de Clínicas de Porto Alegre.



Todas gestantes preencheram o *PARmed-X para gestação* e um questionário geral para caracterização da amostra, e após no mínimo uma semana de intervalo elas deveriam preencher novamente o instrumento.

As contraindicações relativas e absolutas foram preenchidas pelo obstetra após a gestante ter preenchido o instrumento.

## Análise Estatística

Foi realizada um ANOVA para avaliar se as pontuações do *PARmed-X* poderiam se diferenciar entre o grupo de mulheres recomendadas e contraindicadas ao exercício. A evidência de confiabilidade do instrumento foi investigada utilizando avaliação teste-reteste através de coeficientes kappa.

## Resultados

- ✓ Os resultados para a **validade de construto** indicaram que o único escore que foi significativamente diferente entre os grupos (indicado ou contraindicado ao exercício) foi o escore de contraindicação absoluta ao exercício, com os participantes indicados ao exercício recebendo menor pontuação comparada aos contraindicados ao exercício.
- ✓ Para a **análise de confiabilidade** teste-reteste, os itens isolados do *PARmed-X* apresentaram uma heterogeneidade grande no coeficiente kappa, entretanto, a indicação geral de prescrição de exercício apresentou um coeficiente kappa bom de 0,749.

